

О.В. Луцинская

КОМПЛЕКС УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ БУДУЩИХ ЖУРНАЛИСТОВ
НА ПИСАНИЮ ГАЗЕТНОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ СТАТЬИ

В настоящей статье представлен комплекс упражнений, созданный на основе положений дискурсного подхода в обучении письменному иноязычному дискурсу на материале газетной англоязычной информационно-аналитической статьи. При построении упражнений учитываются лингвистические и экстралингвистические особенности данной статьи.

Предлагаемый комплекс упражнений включает три типа упражнений: рецептивно-репродуктивные (направлены на актуализацию дискурс-категорий в газетном тексте, усвоение языковых и структурных особенностей статьи, поиск и организацию информации, репрезентацию заданных дискурс-категорий в газетном сообщении), продуктивные (развивают дискурсивные умения в их комплексе) и корректирующие (направлены на развитие умений редактирования письменного дискурса), каждый из которых соответствует следующим этапам обучения письменному иноязычному дискурсу: «ознакомление и тренировка», «применение» и «редактирование».

Обучение письменной иноязычной деятельности будущих специалистов в той или иной области является одной из задач высшего образования. С позиций современной методики обучения иностранным языкам речь идет прежде всего об умении продуцировать письменный дискурс, что, в свою очередь, связано с необходимостью формирования дискурсивной компетенции. В письменной журналистской деятельности данная компетенция понимается нами, *во-первых*, как способность интерпретировать различные англоязычные газетные тексты на основе приобретенных знаний и имеющегося профессионального опыта, *во-вторых*, как наличие умений анализировать и учитывать экстралингвистические характеристики ситуации общения при создании собственного письменного продукта с учетом его целостности и связности. Таким образом, будущие журналисты должны овладеть определенными *знаниями и умениями*, используя при этом *опыт* в сфере своей профессиональной деятельности, для продуцирования письменного иноязычного дискурса, рассматриваемого на материале газетной англоязычной информационно-аналитической статьи.

К таким знаниям мы относим знание *типов взаимодействия*, *тех ролей*, которые коммуниканты на себя принимают и, соответственно, умение взаимодействовать друг с другом, выступая в той или иной роли. Кроме того, это знание самого себя как коммуниканта, того, с кем происходит общение, и особенностей содержания взаимодействия в процессе общения по данному предмету. Знание о том, как *вербализуются* те или иные типы взаимодействия и актуализируемые роли (при помощи лексических, грамматических, этимологических, синонимических, антонимических и других средств). Дискурсивная компетен-

ция включает и знание о том, что дискурс – это не один заданный тип взаимодействия коммуникантов, а *целый набор ролей и типов*, собранных в одном тексте, иерархически и синтагматически вписанных в форму общения, то есть в определенное время и пространство. Кроме того, это *знание о предмете общения, его вербализации в дискурсе*, а также *знание жанрового разнообразия текстов*, которые не являются однородными по своей сути, а выступают как синтезированные.

Поскольку обучение студентов-журналистов предполагает овладение умениями продуцирования письменного дискурса, мы считаем, что у них необходимо формировать *дискурсивные умения*, принимая во внимание особенности и характеристики письменного дискурса, а также исходя из определения дискурсивной компетенции. К таким умениям мы относим умение *интерпретировать* информацию оригинальной англоязычной информационно-аналитической статьи; *определять концептуальную схему будущей статьи*; *находить релевантную информацию, планировать и организовывать ее в статье*; *актуализировать дискурс-категории*; *оформлять статью*, используя *адекватные языковые средства* и *редактировать* написанную статью.

Для приобретения перечисленных знаний и развития умений, необходимых для продуцирования письменного дискурса, мы определяем такие этапы, как 1) *ознакомление и тренировка*, 2) *применение* и 3) *редактирование*, придерживаясь классификации этапов порождения дискурса, предложенных Н.В. Елухиной [1], и, учитывая специфику письменного дискурса. На каждом этапе ставятся определенные задачи, которые решаются при выполнении специально разработанного нами *комплекса упражнений*, понимаемого как совокупность и последовательность различных типов, видов и подвидов упражнений, выполняемых в такой последовательности и в таком количестве, которые учитывают закономерности развития умений в определенном виде речевой деятельности в их взаимодействии и обеспечивают максимально высокий уровень овладения иностранным языком в заданных условиях [2]. Предлагаемый комплекс упражнений построен с учетом языковых и композиционных особенностей информационно-аналитической статьи, а также предусматривает анализ и репрезентацию экстралингвистических характеристик ситуации общения, в которой оно реализуется, что способствует развитию дискурсивных умений и обеспечивает формирование дискурсивной компетенции.

Нами выделяются следующие типы упражнений: *рецептивно-репродуктивные, продуктивные и корректирующие*. Каждый из этих типов преследует определенную цель и занимает соответствующее место в ряду связанных с ним упражнений.

Рецептивно-репродуктивные упражнения, предлагаемые студентам на этапе *ознакомление и тренировка*, нацелены на анализ аутентичной англоязычной информационно-аналитической статьи. Применяя дискурс-анализ, обучаемые рассматривают, как в газетном тексте репрезентированы ключевые для этого жанра дискурс-категории, а также какие структурно-композиционные характеристики свойственны ему. Выполнение данных упражнений способствует приобретению студентами знаний и овладению умениями языкового и композици-

онного оформления информационно-аналитической статьи с учетом актуализации в ней экстралингвистических особенностей ситуации общения. Эти умения развиваются каждое в отдельности, при использовании опор в виде завершенных статей или определенных компонентов информационно-аналитической статьи. Кроме того, данная группа упражнений направлена на развитие умений поиска и организации информации в планируемом газетном сообщении и актуализацию в нем заданных дискурс-категорий.

Таким образом, суть первого этапа заключается в подготовке будущих журналистов к самостоятельной творческой деятельности, направленной в дальнейшем на продуцирование письменного иноязычного дискурса.

Рецептивно-репродуктивные упражнения включают в себя *дискурсно-актуализирующие, лингводискурсные, информационно-поисковые* и *дискурсно-репродуктивные* виды упражнений, среди которых выделяются соответствующие им подвиды. Далее рассмотрим суть и примеры предлагаемых упражнений.

Дискурсно-актуализирующие упражнения предполагают работу с оригинальными иноязычными газетными текстами в жанре информационно-аналитической статьи. Исследуя социальный контекст, обучаемые актуализируют в нем дискурс-категории, в частности, определяют цель автора, его намерение, целевую аудиторию (ее возрастные особенности, статусные роли, цели общения). Они определяют, высказывает ли автор свое отношение к адресату и самому описываемому явлению, факту (имплицитно/ эксплицитно); что можно сказать о самом авторе как о личности и о его взаимоотношении с аудиторией, на основании чего можно об этом судить; как в статье репрезентированы категории «время» и «пространство»; наблюдается ли в публикации присутствие других текстов; увязывает ли автор главное событие с другими, каким образом, уместны ли они в данном контексте. Анализируя языковое оформление информационно-аналитической статьи, обучаемые определяют, какой лексико-грамматический материал использован в тексте и почему именно такой, какие стилистические приемы употребляет автор. Важно также выявить внутритекстовые связи, обеспечивающие связность и целостность статьи; проанализировать ее композиционное построение.

Выполнение такой работы способствует развитию у обучаемых умений критической оценки письменных текстов. Студенты учатся видеть, понимать и оценивать содержание дискурса более глубоко, детально анализировать социальный контекст, в котором протекает общение, чтобы затем применять полученные знания и приобретенный опыт при создании собственных газетных текстов, каждый раз вдумываясь, *что* и *как* они собираются передать, чтобы информация была декодирована читателем в соответствии с замыслом автора. Среди дискурсно-актуализирующих упражнений выделяются следующие их подвиды:

а) анализ *субъектов* общения, а именно, *адресант* и *адресат* письменного текста, установление факта их взаимодействия (*кортеж*), определение их социальных, возрастных, статусных и др. характеристик и анализ того, как это все выражено непосредственно в самом письменном дискурсе.

▪ Read the article and try to define its audience. What helps you define it? Charac-

terize the inscribed reader. How would the information about the event change if the readers of the article were young people (only women readers, elderly people, etc)?

- What can you say about the relationship between the author and the reader?

б) актуализация в газетном сообщении дискурс-категорий *время, пространство, интертекстуальность, интерсобытийность, дискурсная практика и стилистический диапазон*. В качестве примеров приведем некоторые из них:

- What can you say about the time of the covered event? Is the article written immediately after the event has taken place or after some time? Prove your answer.

- Read the article and analyze how the author describes the event: within one country, region, etc and why in this way.

- Can you trace the presence of any other texts in the article? What are they? Why does the author use these particular texts?

- What grammatical structures does the author use? Do active or passive forms prevail in the article? Why? How do they contribute to the reflection of such discourse categories as the addressee, the addressor, the relationship between them, etc.?

в) анализ *композиционных особенностей* в письменном дискурсе с учетом его целостности и связности. При написании информационно-аналитической статьи следует придерживаться ее композиционной структуры, поскольку это помогает читателям лучше ориентироваться в материале публикации, а автору правильно организовать информацию, учитывая целостность и связность письменного текста.

- Read the article and identify its structural components (the kind of the lead, “nut graph”, elaboration, impact, etc). Are all the components present in the article? If not, which of them are missing? Why?

- Read the following article. Pay attention to the words and word combinations in bold type. How do they help make the text coherent? Compare your answers with your groupmates’.

Лингводискурсные упражнения служат для обучения студентов особенностям языкового оформления информационно-аналитической статьи на основе использования стилистических средств, присущих данному жанру, а также для ее построения с учетом композиционных особенностей. Такие упражнения способствуют развитию умений адекватного выбора языковых средств в соответствии с ситуацией общения и правильного структурирования газетного текста, соблюдая в нем логику изложения сообщаемой информации. Среди подвидов упражнений нами определяются упражнения на *подстановку, сокращение, трансформацию, комбинирование, пунктуацию, обеспечение целостности и связности*, а также на *структурно-композиционное оформление* информационно-аналитической статьи. Например:

- Read the following passage, taken from a newspaper article that contains a number of missing words and word combinations. Your task is to choose the right variant from the synonyms in the chart below and insert them into the text. Explain your choice.

- In the following passage there are sentences, which are too long for a newspaper article and thus, difficult to read and understand. Find them and change these sentences, excluding irrelevant information where it is necessary.

- Read the offered passages and put the necessary punctuation marks into the following quotations according to a) the American tradition; b) the British tradition.
- Insert the necessary linking words and word combinations from the chart into the offered passage of the article. Explain your choice.
- Read the body of a news analysis article where the first and the last paragraphs are missing. On the basis of this information write these two paragraphs. Think of an appropriate title for the article.

Информационно-поисковые упражнения развивают умения поиска нужной информации для будущего сообщения и ее правильной организации, следуя композиционному построению информационно-аналитической статьи. Среди подвидов упражнений в рамках данной группы нами определяются упражнения на *формулирование идеи* планируемого газетного текста, *консультирование*, *отбор* и *систематизацию* информации:

- Narrow the following topics. Formulate the main idea of the article. Discuss it with your colleagues.

Education in our country-----
 Pollution-----
 Demographic situation-----
 Transport in big cities-----
 Health problems-----
 Immigration-----

Example: education in our country → higher education in our country → centralized testing → its disadvantages → *the idea:* tests offered to applicants do not often correspond to the material studied at school.

- Recently you have attended a press conference devoted to the problem of You have made some notes. Look through them once again and choose the facts suitable for the story you are going to write. Divide your ideas into general and specific ones. Explain your choice.

Дискурсно-репродуктивные упражнения нацелены на развитие умений актуализации дискурс-категорий в собственном газетном тексте посредством языкового кода. Выполняя данные упражнения, обучаемые акцентируют внимание на категориях дискурс-анализа и на том, каким образом их необходимо репрезентировать в статье. Создавая текст, автор учитывает все дискурс-категории. Но в данной группе упражнений выделяются те из них, которые делают акцент на какой-то одной категории, например, *адресат*, *кортежная коммуникативная стратегия*, *время* и др. Приведем некоторые из них:

– актуализация категории *кортежная коммуникативная стратегия*:

- Read the article devoted to the problem of taking drugs. The supposed audience of the story is teenagers. Trace how the author tries to establish contact with his readers (use of certain linguistic devices, stylistic devices, choice of facts, etc.). Do you agree with him? If you think that there are mistakes in establishing relationship with readers, correct them. Discuss your thoughts with the groupmates.

– Актуализация категорий *дискурсивная практика* и *стилистический диапазон*:

- Read the article devoted to the problem of (...), taken from the tabloid newspaper

(e.g. *The Sun*). Change this article in such a way so as to publish it in any quality paper. Pay special attention to its linguistic peculiarities.

Таким образом, рецептивно-репродуктивные упражнения подготавливают обучаемых к самостоятельной деятельности по продуцированию собственного письменного дискурса на материале информационно-аналитической статьи.

Следующий этап – *применение* – связан непосредственно с процессом написания информационно-аналитической статьи. Предлагаемые на данном этапе *продуктивные упражнения* нацелены на творческую деятельность обучаемых, самостоятельное написание статей без использования вспомогательного материала. Эта группа упражнений предполагает развитие дискурсных умений в их комплексе, то есть, работая над письменным текстом, обучаемые синтезируют умения, приобретенные на этапе «ознакомление и тренировка». Они репрезентируют в статье все, характерные для данного жанра дискурс-категории с учетом особенностей ситуации общения с последовательным смещением акцента на определенный этап действий обучаемых в процессе написания статьи, а именно, поиск и организация информации, репрезентация субъект-субъектных и субъект-предметных отношений в письменном дискурсе, самостоятельное написание информационно-аналитической статьи в рамках проблематики, выбранной студентами. Создавая письменный дискурс, они опираются на полученные знания и приобретенные умения в письменном общении. Именно здесь проявляются интеллектуальные способности, творческие и коммуникативные умения студентов. Среди продуктивных упражнений выделяются следующие их виды: *дискурсно-организационные, дискурсно-субъектные, дискурсно-контекстные и дискурсно-репрезентативные* упражнения.

Дискурсно-организационные упражнения ставят своей целью развитие умений поиска необходимого материала для будущей статьи и его организацию в соответствии с уже определенной концептуальной схемой. Это упражнения на построение «ментальных карт», проведение «мозговой атаки», написание «свободного письма», использование приема “*list making*” (составление списка), например:

- Create a mind map on the topic “Terrorism”. Write down all the things associated with this topic that come to your mind during 5 minutes. Then share your ideas in small groups. Group the ideas and decide on the best order. Write down the outline of the planned article.
- Brainstorm the ideas on the topic “The problems of higher education in the country”. Think about your reader. Choose the most suitable information for the future article. Divide your ideas into general and specific ones. Formulate the main idea of the article. Think where you can get some additional information on the topic. Write an outline for the future article.

Дискурсно-субъектные упражнения направлены на актуализацию в собственном газетном сообщении таких категорий как *самоидентификация, аудитория и короткая коммуникативная стратегия*. Одним из примеров такого рода упражнений может служить следующий:

– *самоидентификация*:

- The editor of the newspaper you work for gave you an assignment to write an ar-

ticle about forthcoming presidential elections. As an additional source of information you are given a list of different opinions made by the candidates participating in the presidential campaign. You need to choose those from them which help make the article balanced. Find some more information for the article. Write the outline and then on its basis write a news analysis article.

Дискурсно-контекстные упражнения предполагают актуализацию в газетном тексте дискурс-категорий *пространство и время, интертекстуальность и интерсобытийность*. Приведем в качестве примеров некоторые упражнения:

- You work for a students' newspaper. The next issue is dedicated to the Maladies of the 21st century. You need to write an article about any malady/maladies and its/their impact on young people nowadays. Interview your peers for getting some information. Write your article.
- You are going to write the article about the road building in the country (...). One of the sources of information for the article is the interview on this topic. Read the interview and underline the information to include in your story. Choose the quotations to cite in the article. This material is for international audience. Think about other events closely connected with the main one. Which of them would you use in your article?

Следует отметить, что в любой статье будут прослеживаться в той или иной степени все описанные дискурс-категории. В целях обучения овладению дискурсивной компетенцией намеренно делается акцент на какую-то из них.

Дискурсно-репрезентативные упражнения. Данный вид упражнений предполагает самостоятельное написание студентами информационно-аналитической статьи. При этом акцент преподавателем не ставится на отдельные дискурс-категории, а также использование наводящих вопросов в качестве ориентировки в ситуации общения. Обучаемые демонстрируют знания и умения продуцирования письменного дискурса, сформированные на предыдущих этапах, в процессе своей деятельности.

- Watch any news programme on TV. Choose the event you would like to cover further in your news analysis. Think about the sources where you can find some additional information on the problem covered. Think about the concept scheme of the planned article. Pay special attention to the linguistic devices employed to describe the event. Write the article taking into consideration all the discourse categories.
- Remember any press conference you have attended recently devoted to some economic, political or social issues and write news analysis on the chosen topic. Think about some additional sources of information. Take into consideration all the discourse categories while writing your story.

Редактирующий этап связан с умениями редактирования готового письменного дискурса. При анализе собственной публикации журналист пытается представить себя в роли читателя, чтобы критически оценить статью. Автор письменного произведения сопоставляет замысел полученного текста со своим первоначальным замыслом, оценивает статью с точки зрения соответствия жанру, проверяет правильность языкового и стилистического оформления, а также анализирует учет экстралингвистических особенностей ситуации общения. Пишущий исправляет ошибки и неточности в изложении материала и в

конечном итоге представляет его уже в готовом виде. Предлагаемые студентам на данном этапе *корректирующие* упражнения учитывают последовательность действий обучаемых, это своего рода алгоритм, указывающий, что и как необходимо выполнять в ходе редактирования информационно-аналитической статьи. Предлагаемый тип упражнений включают в себя два вида: *корректировочно-языковые* и *корректировочно-дискурсные упражнения*.

Корректировочно-языковые упражнения нацелены на анализ использованного в статье лексико-грамматического материала, правильного пунктуационного оформления, соответствующих структурных компонентов информационно-аналитической статьи с учетом обеспечения ее целостности и связности, а также на определение соответствия газетного текста выбранной теме, поставленной цели и идее:

- Read your article and pay attention to its linguistic characteristics. Do you follow the stylistic devices common to this genre?
- Look through your article and check if you have punctuated quotes, compound and complex sentences correctly. Does each sentence contain at least one subject and one verb and express a complete thought?
- Read the article. Make sure that it is written according to the structural components of news analysis. If something is missing add it to the article.
- Pay attention to the chosen means of cohesion, correct them if necessary.
- Read the article and make sure that all its parts subordinate to the main idea, which is reflected in the lead of the article.

Корректировочно-дискурсные упражнения направлены на анализ учета дискурс-категорий в статье:

- Does your article take into consideration the supposed reader?
- Read the article and make sure that there are no words or word combinations, which express your point of view or your attitude to the described event. If there are some, exclude them from the article.
- Make sure that you have used references to other texts and events correctly and appropriately.
- If there are mistakes you need to correct, make the necessary changes and write your final variant of the article ready for presentation to the audience.

Таким образом, предложенный комплекс упражнений ставит своей целью поэтапное развитие дискурсных умений в процессе обучения написанию газетной англоязычной информационно-аналитической статьи. На каждом из этапов реализуется своя поставленная задача. Так, на этапе «ознакомление и тренировка» при выполнении рецептивно-репродуктивных упражнений значимое место отводится дискурс-анализу оригинальных газетных текстов, развитию умений работы с информацией, а также репрезентации заданных дискурс-категорий в статье с учетом ее языковых и композиционных особенностей. Этап «применение» и соответствующий ему продуктивный тип упражнений нацелен непосредственно на комплексное развитие дискурсных умений с учетом взаимосвязи лингвистических и экстралингвистических характеристик дискурса в условиях творческой деятельности обучаемых. На этапе «редактирование» выполнение корректирующих упражнений направлено на развитие умений редакти-

рования информационно-аналитической статьи в соответствии с требованиями жанра.

ЛИТЕРАТУРА

1. Елухина, Н.В. Роль дискурса в межкультурной коммуникации и методика формирования дискурсивной компетенции / Н.В. Елухина // Иностранные языки в школе. – 2002. – №3, с. 9–13.
2. Тарнаева, Л.П. Обучение студентов пятого курса языкового педагогического вуза письменной речи в контексте диалога культур (англ. яз. как вторая спец-ть): дис. ...канд. пед. наук: 13. 00. 02 / Л.П. Тарнаева. – СПб., 2000. – 167 с.

The article presents a set of exercises for teaching written discourse on the basis of a news analysis article as a newspaper genre in the British and American press. The set includes three types of exercises (receptive-reproductive, productive and editing) aimed at developing discourse skills.